


somfy.com

Manuel d'installation
Gebruiksaanwijzing
Manuale d'installazione
Installatiehandleiding

Keytis io
Keytis Home io



Ref. 5015154A

HOME CONTROL BY somfy.

FR Le non-respect de ces instructions exclut la responsabilité de SOMFY et sa garantie. SOMFY ne peut être responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice. Par la présente, SOMFY déclare que l'appareil est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse internet www.somfy.com/CE (Keytis io, Keytis home io). Utilisable en UE, (CE).

DE Bei Nichterhaltung dieser Anweisungen übernimmt SOMFY keinerlei Haftung umsätzliche Garantieansprüche werden aufgehoben. Für Änderungen von Normen und Standards nach Veröffentlichung dieser Gebrauchsanweisung kann SOMFY nicht haftbar gemacht werden. Hiermit bestätigt SOMFY, dass das Gerät den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG entspricht. Die Konformitätserklärung kann auf der Website www.somfy.com/CE abgerufen werden (Keytis io, Keytis home io). Innerhalb der EU verwendbar. (CE).

IT Il mancato rispetto di queste istruzioni annulla la responsabilità e la garanzia SOMFY. SOMFY non può essere ritenuta responsabile per qualsiasi cambiamento alle norme e agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questa guida. Con la presente SOMFY dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. Un'apposita dichiarazione di conformità è stata messa a disposizione all'indirizzo internet www.somfy.com/CE (Keytis io, Keytis home io). Utilizzabile in UE. (CE).

NL Bij niet nakomen van deze instructies wordt iedere aansprakelijkheid van SOMFY uitgesloten en komt de garantie te vervallen. SOMFY is op geen enkele wijze aansprakelijk voor wijzigingen in normen en standaards die na de publicatie van deze handleiding zijn doorgevoerd. Bij deze verklaart SOMFY geheel onder eigen verantwoording dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG. Een conformiteitsverklaring is beschikbaar op het internetadres www.somfy.com/CE (Keytis io, Keytis home io). Bruikbaar in de EU. (CE)

Australia : SOMFY PTY LTD (61) 2 9638 0744	France : SOMFY FRANCE (33) 820 374 374	Mexico : SOMFY MEXICO SA de CV (52) 55 5576 3421	South Korea : SOMFY IOO (82) 2 594 4333
Austria : SOMFY Gesmbh (43) 662 62 53 08	Germany : SOMFY GmbH (49) 7472 930 0	Morocco : SOMFY MAROC (212) 22 95 11 53	Spain : SOMFY ESPANA SA (34) 934 800 900
Belgium : SOMFY BELUX (32) 2 712 07 70	Greece : SOMFY HELIAS (30) 210 614 67 68	Netherlands : SOMFY BV (31) 23 55 44 900	Sweden : SOMFY AB (46) 40 165900
Brazil : SOMFY BRASIL STDA (55 11) 6161 6613	Hong Kong : SOMFY Co. Ltd (852) 25236339	Norway : SOMFY NORWAY (47) 97 97 85 05	Switzerland : SOMFY A.G. (41) 18 38 40 30
Canada : SOMFY ULC (1 905 564 6446	Hungary : SOMFY Kft (36) 1814 5120	Poland : SOMFY SP Z.O.O (48) 22 618 80 56	Taiwan : SOMFY TAIWAN (886) 8 509 8934
Cyprus : SOMFY MIDDLE EAST (357) 25 34 55 40	India : SOMFY INDIA PVT LTD (91) 11 51 65 91 76	Portugal : SOMFY PORTUGAL (351) 229 396 840	Turkey : SOMFY TURKEY (90) 216 651 30 15
Czech Republic : SOMFY Spol s.r.o. (420) 296 372 486-7	Italy : SOMFY ITALIA s.r.l (39) 024 84 71 84	Russia -cf. Germany : SOMFY GmbH (7) 095 781 47 72,	UAE : SOMFY GULF +971 4 88 32 808
Denmark : SOMFY AB DENMARK (45) 65325793	Japan : SOMFY KK +81-45-475-0732	Singapore : SOMFY PTE LTD (65) 638 33 855	United Kingdom : SOMFY LTD (44) 113 391 3030
Finland : SOMFY AB FINLAND (358) 957 13 02 30	Slovakia -cf. Czech Republic : SOMFY Spol s.r.o. (420) 296 372 486-7	Slovenia : SOMFY SISTEMI INC (1) 609 395 1300	

FR io-homecontrol® repose sur une technologie avancée, sécurisée et sans fil, facile à installer. Les produits io-homecontrol® communiquent entre eux pour offrir plus de confort, de sécurité et d'économies d'énergie.

www.io-homecontrol.com

DE io-homecontrol® bietet eine fortschrittliche und sichere Radio-Funktechnologie, die einfach zu installieren ist. io-homecontrol® gekoppelte Produkte kommunizieren miteinander, wodurch Komfort, Sicherheit und Energieersparungen sichergestellt werden.

www.io-homecontrol.com

IT io-homecontrol® offre una avanzata tecnologia in radio frequenza sicura e facile da installare. Tutti i prodotti con contratto di marchio io-homecontrol® si interfacciano automaticamente tra loro per offrire maggiore comfort, sicurezza e risparmio energetico.

www.io-homecontrol.com

NL io-homecontrol® biedt een geavanceerde en veilige radiografische technologie die eenvoudig te installeren is. Producten van het merk io-homecontrol® communiceren met elkaar, wat het bedieningsgemak, de veiligheid en de energiebesparing bevordert.

www.io-homecontrol.com

- FR**
- 1 Touches de commandes individuelles
 - 2 Touche **STOP** général
 - 3 Touche **FERMETURE** générale
 - 4 Voyant de fonctionnement
 - 5 Voyant de pile basse
 - 6 Clip de fermeture
 - 7 Bouton **PROG** : programmation de la télécommande
 - 8 Bouton **KEY** : mémorisation de la clé système

A MISE EN PLACE DE LA PILE

B PROGRAMMATION ET MÉMORISATION DE LA CLÉ SYSTÈME

Existe-t-il déjà une télécommande io-homecontrol dans l'installation ?
OUI → passer à l'étape **C** : **Mémorisation de la clé système.**
NON → passer à l'étape **D ou E** : **Programmation télécommande.**

C MÉMORISATION DE LA CLÉ SYSTÈME

- [1]. Télécommande existante : **Keytis, Telis, Impresario, Composio** : Appuyer (2 s) sur le bouton **"KEY"**.
 - Autres : consulter la notice.
- [2]. Appuyer brièvement sur le bouton **"KEY"** de la nouvelle télécommande. Attendre le second **"BIP"** de confirmation.

D PROGRAMMATION DE LA TÉLÉCOMMANDE À PARTIR D'UN RÉCEPTEUR

- [1]. Appuyer (2 s) sur le bouton **"PROG"** du récepteur.
- [2]. Appuyer brièvement sur le bouton **"PROG"** de la télécommande. Attendre le second **"BIP"** et le clignotement rapide du voyant vert (1 s à 1 min).
- [3]. Appuyer sur la touche choisie pour piloter le récepteur. Si boîtier de fermeture, utiliser obligatoirement la touche ☹.

E PROGRAMMATION DE LA TÉLÉCOMMANDE PAR RECOPIE D'UNE TÉLÉCOMMANDE KEYTIS DÉJÀ PROGRAMMÉE

- [1]. Appuyer (2 s) sur le bouton **"PROG"** de la télécommande existante.
- [2]. Appuyer brièvement sur le bouton **"PROG"** de la nouvelle télécommande. Attendre le second **"BIP"** de confirmation (quelques secondes).

Remarques sur opérations C, D, E
 - Etapes **D et E** : une touche de commande ne peut être programmée que sur un seul récepteur.
 - Etapes **C et E** : doivent s'effectuer sur le site même de l'installation. La télécommande existante doit pouvoir entrer en communication radio avec un récepteur sur lequel elle est programmée.

F EFFACEMENT DE LA PROGRAMMATION D'UNE TOUCHE

Appuyer simultanément sur le bouton **"PROG"** et la **TOUCHE** à effacer.

G EFFACEMENT GÉNÉRAL DE PROGRAMMATION

Appuyer simultanément sur les boutons **"PROG"** et **"KEY"**. Ceci provoque le retour à la configuration par défaut de la télécommande et la modification de la clé système mémorisée par la télécommande.

METTRE EN PLACE LE CLIP DE FERMETURE

DE

- 1 Individuelle Funktionstasten
- 2 alles **STOPPEN**
- 3 Taste alles **SCHLIESSEN**
- 4 Betriebsstatus Anzeige
- 5 Batterie Zustandsanzeige
- 6 Verschlussclip
- 7 **PROG**-Taste: Programmierung des Funkhandsenders
- 8 **KEY**-Taste: Übertragen des Systemschlüssels

A EINLEGEN DER BATTERIE

B PROGRAMMIERUNG UND SPEICHERN DES SYSTEMSCHLÜSSELS

Gibt es bereits einen io-homecontrol-Handsender in der Installation?
JA → machen Sie weiter mit **C**: **Speichern des Systemschlüssels.**
NEIN → machen Sie weiter mit **D** oder **E**: **Programmierung des Funkhandsenders.**

C SPEICHERN DES SYSTEMSCHLÜSSELS

- [1]. Am bestehenden Funkhandsender (**Keytis, Telis, Impresario, Composio**): 2 Sekunden lang auf die Taste **"KEY"** drücken.
 - sonstige Sender: siehe Gebrauchsanleitung.
- [2]. Kurz auf die Taste **"KEY"** des neuen Funkhandsenders drücken. Das zweite **"BIP"**-Bestätigungssignal abwarten.

D PROGRAMMIERUNG DES HANSENDERS MIT EINEM EMPFÄNGER

- [1]. 2 Sekunden lang auf die Taste **"PROG"** des Empfängers drücken.
- [2]. Kurz auf die Taste **"PROG"** des Funkhandsenders drücken. Das zweite **"BIP"**-Bestätigungssignal und ein schnelles Blinken der grünen Betriebsstatus Anzeige abwarten (1 Sek. bis 1 Min.).
- [3]. Auf die zum Ansteuern des Empfängers gewählte Taste drücken. Für die Funktion "alles SCHLIESSEN" muss die Taste ☹ verwendet werden.

E PROGRAMMIERUNG DES HANSENDERS DURCH ÜBERTRAGUNG EINES BEREITS PROGRAMMIERTEN KEYTIS-HANSENDERS

- [1]. 2 Sekunden lang auf die Taste **"PROG"** am bestehenden Funkhandsender drücken.
- [2]. Kurz auf die Taste **"PROG"** des neuen Funkhandsenders drücken. Das zweite **"BIP"**-Bestätigungssignal abwarten (ein paar Sekunden).

Anmerkungen zu den Schritten C, D, E

- Schritte **D** und **E**: eine Funktionstaste kann nur für einen einzigen Empfänger programmiert werden.
 - Schritte **C** und **E**: müssen direkt am Installationsort ausgeführt werden. Die Funkverbindung eines bestehenden Funkhandsenders mit dem Empfänger, muß gewährleistet sein.

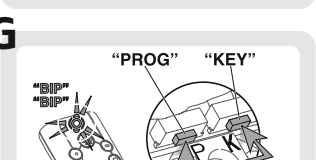
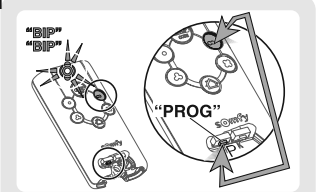
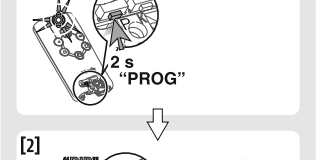
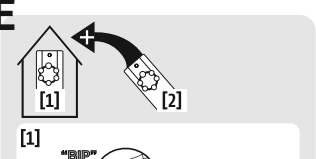
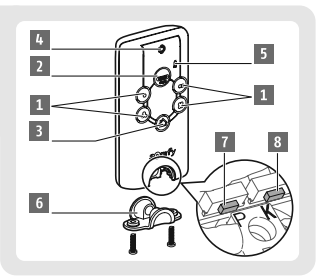
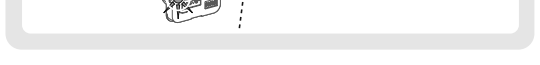
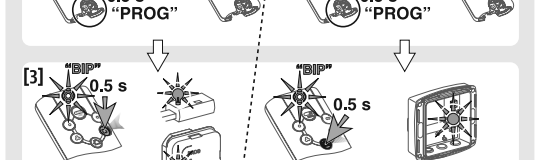
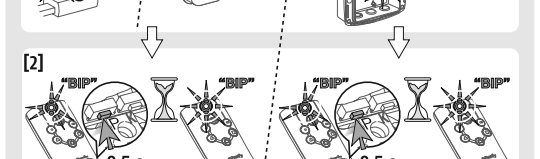
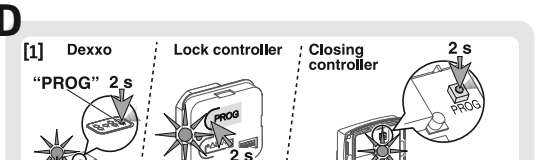
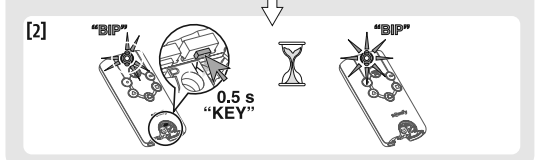
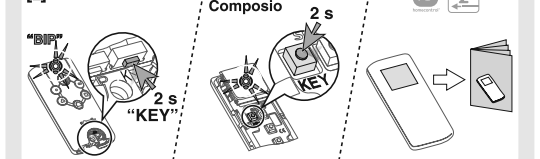
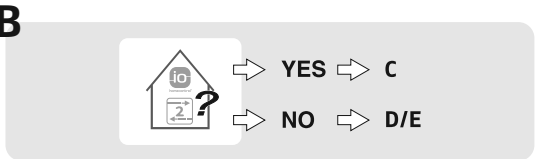
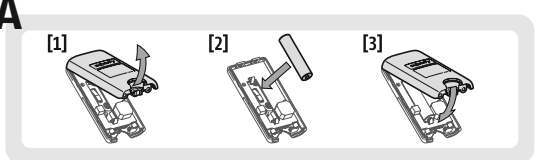
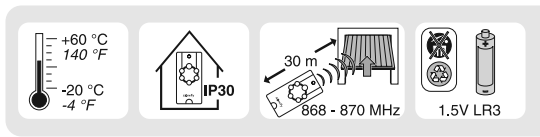
F LÖSCHEN DER PROGRAMMIERUNG EINER TASTE

Gleichzeitig auf die Taste **"PROG"** und die zu löschende **BEDIENTASTE** drücken.

G LÖSCHEN DER GESAMTEN PROGRAMMIERUNG

Gleichzeitig auf die Tasten **"PROG"** und **"KEY"** drücken. Dadurch wird die werkseitige Einstellung des Funkhandsenders wieder hergestellt und der durch den Handsender gespeicherte Systemschlüssel verändert.

VERSCHLUSSCLIP EINSETZEN



Légende / Zeichenerklärung / Didascalie / Legende

- [1] Émetteur existant / Bestehend Empfänger / Trasmittitore esistente / Anweziger zender / Nouvel émetteur / Neuer Empfänger / Nuovo trasmettitore / Nieuwe zender
- [2] Fixe / Leuchtst / Fisso / Continu / Émetteur déverrouillé / Empfänger freigegeben / Transmettitore sbloccato / Zender ontgrendeld
- [3] Intermittent / Leuchttief zeitweilig / Intermittent / Intermittierend / Émetteur verrouillé / Empfänger gesperrt / Transmettitore bloccato / Zender vergrendeld
- [4] Fisso / Continu
- [5] Intermittent
- [6] Fisso / Continu
- [7] Intermittent
- [8] Intermittierend

- IT**
- 1 Tasti di comando individuali
 - 2 Tasto **STOP** generale
 - 3 Tasto **CHIUSURA** generale
 - 4 Spia di funzionamento
 - 5 Spia spia scarica
 - 6 Clip di chiusura
 - 7 Tasto **PROG**: programmazione del telecomando
 - 8 Tasto **KEY**: memorizzazione della chiave sistema

A SOSTITUZIONE DELLE PILE

B PROGRAMMAZIONE E CONFIGURAZIONE DELLA CHIAVE SISTEMA

L'impianto prevede già un telecomando io-homecontrol?
SI → passare alla tappa **C**: **Configurazione della chiave sistema.**
NO → passare alla tappa **D o E**: **Programmazione del telecomando.**

C CONFIGURAZIONE DELLA CHIAVE SISTEMA

- [1]. - Se il telecomando esistente è **Keytis, Telis, Impresario, Composio**: Premere (2 s) il tasto **"KEY"**.
 - Se altro telecomando: consultare il manuale.
- [2]. Premere brevemente il tasto **"KEY"** del nuovo telecomando. Attendere il secondo **"BIP"** di conferma.

D PROGRAMMAZIONE DEL TELECOMANDO A PARTIRE DA UN RICEVITORE

- [1]. Premere (2 s) il tasto **"PROG"** del ricevitore.
- [2]. Premere brevemente il tasto **"PROG"** del telecomando. Attendere il secondo **"BIP"** e la spia verde lampeggi rapidamente (da 1 s a 1 min.).
- [3]. Premere il tasto scelto per pilotare il ricevitore. Se è presente la scatola di chiusura, utilizzare obbligatoriamente il tasto ☹.

E PROGRAMMAZIONE DEL TELECOMANDO COPIANDO UN TELECOMANDO KEYTIS GIÀ PROGRAMMATO

- [1]. Premere (2 s) il tasto **"PROG"** del telecomando esistente.
- [2]. Premere brevemente il tasto **"PROG"** del nuovo telecomando. Attendere il secondo **"BIP"** di conferma (qualche secondo).

Osservazioni sulle operazioni C, D, E

- Tappe **D ed E**: un tasto di comando può essere programmato solo su un unico ricevitore.
 - Tappe **C ed E**: devono essere eseguite sul luogo stesso dell'installazione. Il telecomando esistente deve poter entrare in comunicazione radio con il ricevitore sul quale è programmato.

F CANCELLAZIONE DELLA PROGRAMMAZIONE DI UN TASTO

Premere contemporaneamente il tasto **"PROG"** ed il **TASTO** da cancellare.

G CANCELLAZIONE GENERALE DELLA PROGRAMMAZIONE

Premere contemporaneamente i tasti **"PROG"** e **"KEY"**. In questo modo, si ritorna alla configurazione predefinita del telecomando ed alla modifica della chiave sistema configurata dal telecomando.

REINSERIRE LA CLIP DI CHIUSURA

NL

- 1 Individuelle bedieningsstoetsen
- 2 Centrale **STOP** toets
- 3 Centrale **SLEUTING** toets
- 4 Spanningsindicator
- 5 Lage batterij indicator
- 6 Sluitclip
- 7 **PROG** toets: programmeren van de afstandsbediening
- 8 **KEY** toets: opslaan van de systemsleutel

A BATTERIJ AANBRENGEN

B SYSTEMSLEUTEL PROGRAMMEREN EN OPSLAAN

Is er al een io-homecontrol afstandsbediening aanwezig in de installatie?
JA → ga verder met stap **C**: **Systemsleutel opslaan.**
NEE → ga verder met stap **D** of **E**: **Afstandsbediening programmeren.**

C SYSTEMSLEUTEL OPSLAAN

- [1]. Indien aanwezig afstandsbediening: **Keytis, Telis, Impresario, Composio**: Druk 2 s op de **"KEY"** toets.
 - Voor andere afstandsbediening: raadpleeg de handleiding.
- [2]. Druk kort op de **"KEY"** toets van de nieuwe afstandsbediening. Wacht tot de tweede **"BIP"**, deze bevestigt het opslaan.

D AFSTANDSBEDIENING PROGRAMMEREN VANUIT EEN ONTVANGER

- [1]. Druk 2 s op de **"PROG"** toets van de ontvanger.
- [2]. Druk kort op de **"PROG"** toets van de afstandsbediening. Wacht op de tweede **"BIP"** en het snel knipperen van het groene lampje (1 tot 1 min.).
- [3]. Druk op de toets die gekozen is voor het besturen van de ontvanger. Voor een closing controller is het verplicht de ☹ toets te gebruiken.

E AFSTANDSBEDIENING PROGRAMMEREN DOOR KOPIEREN VANUIT EEN REEDS GEPROGRAMMEERDE KEYTIS AFSTANDSBEDIENING

- [1]. Druk 2 s op de **"PROG"** toets van de reeds aanwezige afstandsbediening.
- [2]. Druk kort op de **"PROG"** toets van de nieuwe afstandsbediening. Wacht tot de tweede bevestigings-**"BIP"** (enkele seconden).

Opmerkingen bij stap C, D en E

- Stap **D** en **E**: een bedieningsstoets kan maar voor één enkele ontvanger geprogrammeerd worden.
 - Stap **C** en **E**: moeten op de plaats van de installatie worden uitgevoerd. De reeds aanwezige afstandsbediening moet draadloos contact kunnen maken met de ontvanger waarop hij geprogrammeerd is.

F WISSEN VAN EEN GEPROGRAMMEERDE TOETS

Druk tegelijkertijd op de **"PROG"** toets en op de te wissen **TOETS**.

G VOLLEDIGE PROGRAMMIERING WISSEN

Druk tegelijkertijd op de **"PROG"** toets en de **"KEY"** toets. Hierdoor gaat de afstandsbediening terug naar fabrieksconfiguratie en wordt de in de afstandsbediening opgeslagen systemsleutel gewijzigd.

SLEUTICLIP OPNIEUW AANBRENGEN